

## CONTENTS

|   |       |
|---|-------|
| Preface   | xiii  |
| List of Abbreviations   | xxiii |
| <br>  |       |
| Introduction: The German Jewish Bible in Context  | I     |
| <br>  |       |
| I. The First Wave: Jewish Enlightenment Bibles<br>in Yiddish and German                 | 15    |
| <i>Introduction: Translation Revolution</i>   | 15    |
| <i>First Steps to Culture: Title Pages of<br/>    Blitz and Witzenhausen Bibles</i>     | 18    |
| <i>The Story of the Blitz and Witzenhausen Bibles</i>                                   | 23    |
| <i>From Yiddish to German: A New Genealogy</i>  | 28    |
| <i>First Impressions: Mendelssohn's Page Layout</i>                                     | 33    |
| <i>Mendelssohn's First Steps: Translating<br/>    Jehuda Halevi and Biblical Poetry</i> | 37    |
| <i>Mendelssohn's Christian Contexts</i>   | 47    |
| <i>Verse Comparisons: An Idiom in Formation</i>   | 51    |
| <i>Excursus on Mendelssohn's Commentary:<br/>    Explaining the Ways of Language</i>    | 66    |
| <i>Apologias: The Religious Mandate<br/>    of the Modern Translator</i>                | 73    |
| <i>Manifestos: The Jewish Translator as Modern Author</i>                               | 77    |
| <i>Conclusion: Reframing the Legacy</i>   | 83    |
| <br>  |       |
| 2. The Second Wave: Emergence of a Bible Industry                                       | 86    |
| <i>Introduction: That Red, Red Stuff</i>  | 86    |

|    |  |     |
|----|--|-----|
|    | <i>Social Contexts of the Second Wave</i>  | 89  |
|    | <i>Moving Beyond Mendelssohn</i>   | 96  |
|    | <i>The New Hebraism: The Bibles of Joseph Johlson<br/>and Leopold Zunz</i>         | 102 |
|    | <i>Reception of the Johlson and Zunz Bibles</i>                                    | 121 |
|    | <i>Gotthold Salomon's Volks- and Schulbibel (1837)</i>                             | 126 |
|    | <i>Salomon Herxheimer's Bible (1840–1848):<br/>A Be'ur for Jews and Christians</i> | 133 |
|    | <i>Legacies of the Second Wave</i>   | 142 |
| 3. | <b>The Third Wave: The Bible as <i>Gesamtkunstwerk</i></b>                         | 144 |
|    | <i>Introduction: Redesigning the German Jewish Bible</i>                           | 144 |
|    | <i>Contexts of the Third Wave</i>  | 148 |
|    | <i>Philippson and Hirsch: Biographies</i>  | 157 |
|    | <i>Philippson and Hirsch: Mission Statements</i>                                   | 161 |
|    | <i>Philippson: Unifying the Hebrew Bible</i>                                       | 166 |
|    | <i>Philippson: Picturing the National Story</i>                                    | 169 |
|    | <i>Commentary of Philippson and Hirsch</i>   | 175 |
|    | <i>Hirsch's Phonetic System:</i>   |     |
|    | <i>Explaining the Bible from Within</i>  | 182 |
|    | <i>Hirsch versus the Orthodox Bible Society</i>                                    | 187 |
|    | <i>Philippson and Hirsch: Menorah</i>  | 191 |
|    | <i>Legacies of the Third Wave</i>  | 193 |
| 4. | <b>The Fourth Wave: Reimagining the German Jewish Bible</b>                        | 197 |
|    | <i>Introduction: Reframing the History</i>   | 197 |
|    | <i>A Friendship in Letters:</i>  |     |
|    | <i>Buber and Pappenheim (1916–1936)</i>  | 200 |
|    | <i>Educators with Many Pedagogies:</i>   |     |
|    | <i>Buber, Pappenheim, Rosenzweig</i>   | 207 |
|    | <i>Rosenzweig and Jehuda Halevi: First Steps to Translation</i>                    | 212 |
|    | <i>Buber's Creative Retellings</i>   | 217 |
|    | <i>Luther and Torczyner: Stepping-Stones<br/>of the Buber-Rosenzweig Bible</i>     | 218 |
|    | <i>Pappenheim's Yiddish Tanach</i>   | 220 |
|    | <i>Excursus: The Tsene-Rene, Then and Now</i>                                      | 222 |
|    | <i>Mission Statements: Bibles for People Today</i>                                 | 230 |
|    | <i>Methodological Consensus in the Fourth Wave</i>                                 | 238 |

|   |     |
|---|-----|
| <i>Methodological Dissensus in the Fourth Wave</i>                            | 240 |
| <i>The Limits of Reimagination</i>  | 244 |
| <i>Legacies of the Fourth Wave:</i><br><i>A Female Moses, A Jewish Luther</i> | 248 |
| Epilogue: <i>Ma shemo?</i> The Name of God in the<br>German Jewish Bible      | 251 |
| Acknowledgments   | 263 |
| Notes   | 267 |
| Bibliography  | 303 |
| Index   | 321 |

